

RACE OFFICIALS NEWSFLASH



**NEWSFLASH
JANUARY 2008**

Dear All

ROC Newsflash – Appendix P

You may know that at the November meeting the ISAF Council approved a new version of Appendix P for the 2009-2013 Racing Rules of Sailing. Council also approved that the new version be used at the Olympic Games, through the Sailing Instructions.

As a result of these decisions, the Racing Rules Working Party has written a new version of Appendix P in Sailing Instruction format that can be used at any event by a simple sailing instruction. We called it 'SI Appendix P' in order to minimise confusion, especially for competitors. We have now used this new version as the 49er/29er World Championship and Sail Melbourne without problems and with the support of all the classes sailing.

While this new appendix mostly affects our IJs, we have distributed the Newsflash to all Race Officials. Race committees will need to be aware of requests to include this appendix in sailing instructions. All MNAs and ISAF International Classes have been included in the distribution.

There are a number of key differences from Appendix P in the 2005-2008 rule book. The automatic 'retire from all races in the series' has been removed for the third penalty, unless the competitor fails to retire from the race. So the penalties now become:

Penalty in the Regatta	Competitor Action and Score	Score if Competitor fails to take required action
First	Two-Turns unless changed by Sis. No scoring change	DSQ without a hearing
Second	Prompt retirement. Score DNF	DNE without a hearing

ROC ニュースフラッシュ



ニュース
2008年 1月

各位

ROCニュース – 付則P

既にご承知の通り、NovemberミーティングにおいてISAF評議会は、2009–2012 セーリング競技規則に採用される新・付則Pを承認しました。また評議会は、2008年北京オリンピックにおいても、帆走指示書へ記載することで、この新・付則Pを使うことも併せて承認しました。

この決定を受けて、競技規則ワーキング・チームは、どの大会でも簡単に帆走指示書に記載することで適用できる、新・付則Pの帆走指示書フォーマットを作成しました。特に選手の混乱を最小限にするため、これを「帆走指示書付則P」と呼んでいます。この新・帆走指示書付則Pは、49er/29er世界選手権とセール・メルボルンにて問題なく使用され、かつ全てのクラスの支持を得ました。

この新・付則Pは主にIJに影響するものではありませんが、全ての競技役員に向けてこのニュースを配信します。レース委員会は、この新・付則を帆走指示書に含めるように要請されていることに気づく必要があります。このニュースの配信先には、全ての各国協会並びにISAF国際クラス協会が含まれています。

2005-2008RRSの付則Pとは、多くの違いがあります。3回目のペナルティーでの、機械的な「シリーズ中全てのレースからのリタイア」は、選手が当該レースをリタイアしなかった場合を除き、なくなりました。新しいペナルティーは以下の通りとなりました：

レガッタ中のペナルティー	選手の行動と得点	選手が要求される行動を取らなかった場合の得点
1回目	帆走指示書で変更ない限り、2回転。得点に変更はない。	審問なしにDSQ
2回目	速やかにリタイア。得点はDNF	審問なしにDNE

Third and subsequent	Prompt retirement. Score DNE	DSQ allraces with no score excluded and consideration of action under
----------------------	---------------------------------	---

Judges on the water now ‘penalize’ a boat. They no longer ‘protest’ the boat. This is really how the vast majority of sailors see the Yellow flag and how many judges talk. So now the boat has no option but to take the appropriate penalty as in the table above. Judges can no longer hide behind the competitors ‘acknowledging the breach’!

This leads to the third significant change, which is to clarify the possible grounds for redress. Redress is only possible when the action by the judge failed to take into account a race committee signal or a class rule. Examples of these are:

(a) Flag O has been displayed, but the judges are not aware of the signal and penalize a boat for pumping. This redress may include time or places for the ground lost while taking turns, so it is important for the judges to record a boat’s position in the race at the time of the penalty.

(b) The judges penalised a boat and then discover that the race had been abandoned or postponed before the breach of the rule. In this case, any redress will be limited to the removal of the penalty from the boat’s record, as she is entitled to compete in any re-start of the race, without penalty.

Finally, the ‘rules’ relating to Flags O and R are included. This eliminates the need for each class to have their own version of this sailing instruction and will result in greater consistency around the World.

You will find the SI attached with this newsletter and it will be posted on the ISAF website. Also attached is a spreadsheet that account for the need to be able to record more than 3 penalties on the rule 42 record. Rather than add more columns, it is suggested that an additional line is added to the record for 4th and subsequent penalties at a regatta for a particular boat. This is easier for printing than adding (an unknown number of) columns.

If you do find any difficulties or problems with the new Appendix, please do not hesitate to contact the ISAF office.

3回目以降	速やかにリタイア。得点はDNE	全レースを除外できない失格。規則69に基づく行動を考慮。
-------	-----------------	------------------------------

新・付則Pにおいては、ジャッジはオン・ザ・ウォーターで艇に「ペナルティー」を課します。もはや艇に対して「抗議」するものではありません。大部分の選手はイエロー・フラッグを見てこのように捉えてきましたし、また、多くのジャッジもそのように説明してきました。このたびの変更で、艇には、上の表に示された適切なペナルティーを履行する以外の選択肢はなくなりました。ジャッジは、選手が「違反を認めた」ということで責任を逃れることは、もはやできません。

このことは、可能な救済の根拠を明確にしたという、3つ目の特徴的な変更につながります。救済は、ジャッジがレース委員会の信号またはクラス規則を考慮せずに行った処置に対してのみ可能となります。例を挙げれば、

- (a) O旗が掲揚されているが、ジャッジがそれに気づかずに艇にパンピングのペナルティーを課した場合。この救済には、2回転による時間または順位のロスがその根拠として含まれることとなりますので、ジャッジにとっては、ペナルティーの時点でのその艇の順位を記録することが重要となります。
- (b) ジャッジが艇にペナルティーを課した後に、規則違反の前にそのレースが中止または延期となっていたことを知った場合。このケースでは、与えられる救済は、艇がそのレースのどの再スタートにおいてもペナルティーのない状態で参加する資格を与えられるように、その艇のペナルティーの記録を抹消することに限られます。

最後に、O旗、R旗に関連した「規則」が加わります。これにより、クラスごとに個別の帆走指示を有する必要はなくなり、世界中での一貫性が向上することとなります。

このニュースには、この新・帆走指示書付則Pが添付されており、ISAFのウェブサイトにも掲示されています。また、規則42による3回以上のペナルティーが記録できる記録表も添付されています。艇のレガッタ中4回目以降の記録をするために列を追加するよりもむしろ、行を追加することを薦めます。その方が（必要な数の不明な）列を追加するよりも印刷が簡単です。

この新しい付則について、なにか困難や問題が生じた場合には、遠慮無くISAFのオフィスにご連絡下さい。

To activate SI Appendix P stated below, include in the main body of the sailing instructions the following instruction:

X.Y Appendix P of these sailing instructions will apply [as changed by instructions x.z (1 turn) and x.w (medal race exception)].

This is in place of the usual SI activating RRS Appendix P (L14.4 2nd version). There need not be any reference to that document, present or future

Sailing Instruction APPENDIX P SPECIAL PROCEDURES FOR RULE 42

P1 SIGNALLING A PENALTY

A member of the protest committee or its designated observer who sees a boat breaking rule 42 may penalize her by, as soon as reasonably possible, making a sound signal, pointing a yellow flag at her and hailing her sail number, even if she is no longer racing. A boat so penalized will not be penalized a second time under rule 42 for the same incident. This changes rule 63.1.

P2 PENALTIES

P2.1 First Penalty

When a boat is first penalized under instruction P1 her penalty will be a Two-Turns Penalty under rule 44.2. If she fails to take it she will be disqualified without a hearing.

P2.2 Second Penalty

When a boat is penalized a second time during the regatta, her penalty will be to promptly retire from the race. If she fails to take it she will be disqualified without a hearing and her score will not be excluded.

P2.3 Third and Subsequent Penalties

When a boat is penalized a third or subsequent time during the regatta, she shall promptly retire from the race. If she does so her penalty will be disqualification without a hearing and her score will not be excluded. If she fails to do so her penalty will be disqualification without a hearing from all races in the regatta, with no score excluded, and the protest committee will consider calling a hearing under rule 69.1 (a).

P3 POSTPONEMENT, GENERAL RECALL OR ABANDONMENT

If a boat has been penalized under instruction P1 and the race committee signals a postponement, general recall or abandonment, the penalty is cancelled, but it is still counted to determine the number of times she has been penalized during the regatta.

P4 REDRESSLIMITATION

下記の帆走指示書付則Pを適用する場合には、帆走指示書の本文に以下の指示を組み込んでください。

X.Y 帆走指示書付則Pを適用する。(指示X.Z(1回転)および指示X.W(メダル・レースの例外)により変更される)

これは、RRS付則Pを適用する通常の指示(L14.4第2番目の項)に代えるものである。今後はこれを参照する必要はない。

帆走指示書付則P 規則42に対する特別な処置

P1 ペナルティー信号を示すこと

プロテスト委員会のメンバーまたはプロテスト委員会が指名したオブザーバーは、規則42に違反している艇を目撃した場合には、その艇がレース中でなくなっても、常識的にできるだけ早く、音響信号を発し、その艇に黄色旗を指し示し、セール番号を呼びかけることにより、ペナルティーを課することができる。このようにしてペナルティーを受けた艇は、同じケースでの規則42に基づく2回目のペナルティーを受けることはない。これは、規則63.1を変更している。

P2 ペナルティー

P2.1 1回目のペナルティー

P1の指示に基づく1回目のペナルティーを受けた場合の、艇のペナルティーは、規則44.2に基づく「2回転ペナルティー」である。ペナルティーを履行しない場合には、その艇は、審問なしに失格とされる。

P2.2 2回目のペナルティー

レガッタ中に2回目のペナルティーを受けた場合の、艇のペナルティーは、そのレースから速やかにリタイアすることである。速やかにリタイアしない場合には、その艇は審問なしに失格とされ、その得点は除外されない。

P2.3 3回目以降のペナルティー

艇は、レガッタ中に3回目またはそれ以上のペナルティーを受けた場合、速やかにそのレースをリタイアしなければならない。艇が速やかにリタイアした場合には、その艇は審問なしに失格とされ、その得点は除外されない。速やかにリタイアしない場合には、その艇は、審問なしに、レガッタのすべてのレースで、得点が除外されない失格とされ、プロテスト委員会により、規則69.1(a)に基づく審問を召集することが考慮される。

P3 延期、ゼネラル・リコールまたは中止の場合

艇がP1の指示に基づきペナルティーを受け、レース委員会が延期、ゼネラル・リコールまたは中止の信号を発した場合には、ペナルティーは取り消される。ただし、そのペナルティーは、レガッタ中にペナルティーを課された回数を決めるために数えられる。

P4 救済の制限

A boat will not be given redress for an action by a member of the protest committee or its designated observer under instruction P1 unless the action was improper due to a failure to take into account a race committee signal or a class rule. This changes rule 62.1 (a).

P5 FLAGS O AND R

- (a) If the class rules permit pumping, rocking and ooching when the wind speed exceeds a specified limit, the race committee may signal that those actions are permitted, as specified in the class rules, by displaying flag O before or with the warning signal. The flag will be removed at the starting signal.
- (b) If the wind speed exceeds the specified limit after the starting signal, the race committee may display flag O with repetitive sounds at a mark to signal that the actions are permitted, as specified in the class rules, to a boat after she has passed the mark.
- (c) If the wind speed becomes less than the specified limit after flag O was displayed, the race committee may display flag R with repetitive sounds at a mark to signal that rule 42, as changed by the class rules, applies to a boat after she has passed the mark.

Note *This appendix to the sailing instructions is introduced as it will be used at the Olympic Games 2008. A corresponding Appendix P will be incorporated in the 2009–2012 edition of The Racing Rules of Sailing. It is possible that there will be some refining of the wording, but the principles of this appendix will not be changed.*

プロテスト委員会またはプロテスト委員会により指名されたオブザーバーによるP1の指示に基づく処置に対しては、レース委員会の信号またはクラス規則を考慮しなかったことによる不適切な処置であった場合を除き、艇には救済は与えられない。これは、規則62.1(a)を変更している。

P5 O旗およびR旗

- (a) クラス規則にて、風速が規定の制限を超えたときにパンピング、ロッキング、ウーチングが許される場合には、レース委員会は、予告信号と同時またはそれ以前にO旗を掲揚することで、それらの行動をクラス規則に規定された通りに許可する信号を発することができる。O旗は、スタート信号時に降下される。
- (b) スタート信号後、風速が規定の制限を超えた場合には、レース委員会は、マークにて反復音響とともにO旗を掲揚することで、そのマークを通過した艇に対して、パンピング、ロッキング、ウーチングをクラス規則に規定された通りに許可する信号を発することができる。
- (c) O旗掲揚後、風速が規定の制限未満になった場合には、レース委員会はマークにて反復信号と共にR旗を掲揚することで、そのマークを通過した艇に対して、クラス規則で変更されているように規則42を適用する信号を発することができる。

注) 本帆走指示書に導入するこの付則は、2008オリンピックにおいても同様に用いられる。また、2009-2012 セーリング競技規則には、これに相当する付則Pが導入される予定である。語句が多少変更される可能性はあるが、本質部分の変更はない。